

Indicadores de calidad de la lengua de signos española en la comunicación audiovisual

www.cnlse.es

cnlse@cnlse.es



¿Por qué?

La Ley 13/2022, de 7 de julio, General de Comunicación Audiovisual establece que deberán observarse los criterios del CNLSE para garantizar la calidad de los contenidos signados.

Algunas recomendaciones/buenas prácticas

- Proporción óptima de la signante en la pantalla.
- Selección y contratación de equipos profesionales de traducción e interpretación de LSE con experiencia, incluyendo especialistas sordas en LSE.
- Mayor variedad de contenidos y de horarios de emisión de los programas en LSE.
- Mayores opciones de personalización (configuración y activación a demanda).
- Importancia del tamaño y del contraste para las personas sordociegas.
- Colaboración con la comunidad sorda y sordociega en la evaluación de la calidad del signado y de su nivel de satisfacción.

Evaluación de la calidad de LSE en la comunicación audiovisual

www.cnlse.es
Consulta del estudio (indicadores de calidad) que incluye resumen en LSE y lectura fácil

Batería de 37 indicadores:

- 23 referidos a la traducción e interpretación de LSE

Dominio de expresiones idiomáticas (modismos y frases hechas); sistema de referencias espaciales y temporales (ubicación, mirada, postura, deícticos, clasificadores y signos productivos); precisión semántica (terminología); aplicación de las reglas morfofonológicas y morfosintácticas para la creación de signos productivos, entre otros.

- 14 referidos a la presentación en pantalla de la traducción e interpretación de LSE

Modalidad de presentación de contenidos signados; encuadre de la persona que signa en un plano medio-largo; tamaño del área de signado al menos $\frac{1}{4}$ de la pantalla; márgenes de seguridad alrededor de la ventana (aire) para garantizar un espacio sígnico suficiente, entre otros.

Se han establecido tres baremos para realizar la evaluación de la calidad.

Al menos dos evaluadoras expertas: una en traducción e interpretación de LSE y una/un profesional sorda/o en el ámbito de la LSE.